

*Наталія П'ЄХ*

завідувач науково-дослідного відділу  
Державного історико-архітектурного  
заповідника у м. Жовкві  
магістр архівознавства

**СТВОРЕННЯ ТА ДІЯЛЬНІСТЬ ЖОВКІВСЬКОЇ ФАРФОРНИ В 1749-1762рр.  
(за матеріалами касових видатків 1749-1752рр. та інвентарного опису 1762р.)**

Жовква, від початку свого заснування, була центром політичного, економічного, та полікультурного життя Східної Речі Посполитої, незважаючи на те, що протягом століть вона так залишалась містечком. Славні власники міста, починаючи від його засновника Станіслава Жолкевського, всіляко намагались розвивати його. Кожен з них вкладав у місто численні кошти для його розбудови та створював сприятливі умови для його заселення купцями і ремісниками. Від початку існування Жовкви, а саме 1603 р. (дата надання місту магдебурзького права) сюди прибувають євреї, вірмени, німці, італійці і навіть греки. Кожен з дідичів прикладає зусилля аби заохотити їх залишитись тут і розвивати місцеві ремесла та торгівлю, таким чином розвиваючи саме місто.

Важливим залишається і той факт, що одразу за кілька років після надання місту магдебурзького права, тут утворюються перші цехи, з чіткою структурою та розподілом обов'язків ( 1604р. – цех кравців(1), 1606р. – цех шевців(2), також організовуються інші цехи, в яких об'єднуються ремісники різних професій).

Одним з потужних цехів в місті був гончарний цех, що зумовлено великими покладами глини на Краківському передмісті Жовкви та поблизу, в с. Глинсько. В 1685 р. представники цього цеху звернувся з проханням до Яна III про поновлення своїх прав та привілеїв на організацію цеху в наслідок втрати документів. До цього цеху входили як римо-католики так і греко-католики. Старший майстер цеху мав власну садибу в Глинську, молодший - на Жовківському передмісті. Гончарна челядь, задіяна в виготовленні продукції, навчалась цій справі протягом двох років. Гончарі цеху мали право привозити власну продукцію на Жовківські ярмарки і не сплачували жодних податків, крім того мали можливість збирати їх з приїжджих гончарів.(3)

Один з польських дослідників, проф. Т. Маньковський, висловив думку про те, що саме з цього цеху в пізнішому часі утворилась Жовківська фарфорова мануфактура(4). Власне, 10 січня 1746 року Михайло Радзивілл підтверджує королівський диплом Яна III від 12 січня 1685р. гончарному цехові в Глинську та на жовківському передмісті. Саме цей

факт підтверджує припущення даного дослідника, бо власне приблизно на той час припадає її створення. Загалом, тема є відносно нова, і досі не порушувалась дослідниками, однак можна зустріти поодинокі факти, які стосуються її діяльності у багатьох працях дослідників, які займаються вивченням історії міста Жовкви. Відносно обраного періоду, то власне на цей час припадає її заснування, розвитку і як свідчать джерела, її занепаду. Особливо актуальним залишається питання вивчення вигляду продукції даної фарфорні для реставраторів Жовківського замку, зокрема печів, які на той час були поставлені в більшості кімнат замку.

Ймовірну дату створення Жовківської фарфорні подає польський професор юдаїки Гонсьоровський. В його монографії вказано дату, квітень 1747 р., коли князь Михайло Радзивілл відправив до замку в Жовкві «*szytkjunkra w korpusie artylerii w Nieswirzu*», який також працював при різних будівництвах. Він був призначений для нагляду за новоствореною фарфоровою фабрикою і спеціальним млином та печею в одній із замкових кімнат(5).

Однак це лише фрагментарні відомості, які не дають нам різнобічної інформації про діяльність Жовківської фарфорні. На даний момент вдалося виявити два документи, які дають можливість відтворити певну картину її існування та розвитку. Перший документ – це зведений кошторис прибутків та видатків жовківської фарфорні за 1749-1752 рр.(6) Інформація подається кількома пунктами. В першому чітко відображені відомості про отриманий прибуток з продажу виготовленої продукції за вказаний період. У другому - здійснено перелік усіх видатків, які включають в себе оплату праці робітників задіяних у цій мануфактурі, витрати на сировину та приладдя для виробництва, а також оплата ремонтних послуг самої фарфорні.

Цей документ дає можливість аналізувати ранній етап розвитку Жовківської мануфактури. Порівнюючи його з описом 1762 р., можна констатувати той факт, що новостворена мануфактура орієнтувалась на потреби ринку. Основним видом продукції на цей період часу були малі фарфорові та кахельні печи. В невеликій кількості мануфактура виготовляла великі поливані вазони для парків та дрібний кухонний посуд. Однак в цьому «фінансовому звіті» вказано, що 1749р. було отримано кошти за три великих печи “*grodzinskich*”, два з яких були поставлені в замок, вартістю 108 злотих (7). Цей факт говорить про те, що ці печи на той час лише впроваджувались у виробництво і використовувались лише в резиденціях та апартаментах тогочасних вельмож, зважаючи на їх ціну. Натомість малі печи користувались попитом, що зумовило збільшення їх виробництва. Окрім того, співставляючи цей документ з інвентарним описом 1762 р. можна зробити висновок про те, що рівень виробів жовківської фарфорні значно зростав та

удосконалювався. Мануфактура починає виробляти витончені речі, починаючи від кавових та чайних сервізів, і закінчуючи різноманітними статуетками високої мистецької цінності.

Реалізація продукції жовківської фарфорні відбувалась за посередництва факторів, які продавали її на теренах Львова, зокрема кілька печів будо виставлено для продажу в крамницях цього міста, за що сплачувалась певна плата. Ще одним шляхом поширення мануфактурної продукції було погашення боргових зобов'язань господарями фарфорні, власне, її виробами. Так, в 1749р. було віддано пану Браніцькому, Брацлавському воєводі, різного столового начиння на суму 169 злотих (8). Окрім цього розповсюджувалась ця продукція завдяки своїм господарям Радзівіллам, які широко використовували її у своїх численних резиденціях і були гідно оцінені за високий рівень якості та мистецьку вартість. Зокрема, в передмові до публікації інвентарного опису Олицького замку 1755 р., проф. В. Александрович відзначає, що в багатьох приміщеннях цього палацу зустрічаються печі з Жовківських кахлів з гербами та арматурою або з самими гербами.(9)

В наступній частині цього кошторису подаються витрати на різноманітні матеріали, необхідні для забезпечення даного виробництва. Це глина, яка купувалась у глиняних гірників, олово, олов'яні камені, сода, сіль, вільхові та соснові дерева, камінь для тертя фарб, а також лій для свічок та олія для змащення робочих верстатів.

Найцікавішим розділом даного кошторису є список працівників Жовківської мануфактури. На цьому виробництві були задіяні два майстри, це Янко та Шимко(10), а також один маляр Александер (11), що свідчить про не великий обсяг виробництва. Важку чорну роботу, яка не потребувала особливих навичок виконували два челядника та п'ятеро хлопців, отримуючи при цьому непогану винагороду (12). Керував фарфорнею в період 1749-1752 рр. пан Англіш (13)

Другий документ, який чітко ілюструє діяльність фарфорні в період її занепаду(14), це інвентарний опис Жовківської фарфорні за 1762 р.(15) Зважаючи на те, що мануфактура була заснована десь приблизно в кін. 40-х рр. XVIII ст., можна припустити, що власне 50-ті рр. були періодом її розвитку та розквіту виробництва. Потрібно пам'ятати також і про те, що в значній мірі, її діяльність та успішне існування залежало від її власників. Засновник Жовківської фарфорні, Михайло Радзівілл не лише опікувався своєю мануфактурою, але створював сприятливі умови для реалізації її продукції не лише у власних резиденціях. Натомість його син, який вступив у володіння свого батька по його смерті у травні 1762 р., особливо не переймався справами замку та міста Жовкви, а тим паче фарфорнею. Однак даний документ датований 1762 р. дає нам чітку картину вигляду виробництва на той час, тобто на час його занепаду.

На 1762 р. в Жоківській фарфорні був дуже широкий асортимент продукції. З плином часу та потребах ринку, мануфактура перепрофілювала виробництво, надаючи перевагу виготовленню різноманітного фарфорового посуду, а вже допоміжною галуззю було виробництво печів. Серед посуду, своїм різноманіттям вражали миски, різного розміру та форми, в залежності від їх призначення (16). Щодо художнього оздоблення, то тут були два напрямки: перший - це повністю білий поливаний фарфоровий посуд та другий - з художніми розписами. Не менш оригінальними були вази, які за кількістю видів нічим не поступались мискам (17)

Також мануфактура виготовляла горнятка різного розміру та форми, цукернички, та інше кухонне начиння. Крім ординарних кухонних речей Жовківська фарфорня створювала столові гарнітури, з повним набором предметів. В цьому документі вперше зустрічається термін «brasznu», який застосовується в означенні певного виду продукції, починаючи від різного роду столового посуду, сервізів та закінчуючи вазами. Нажаль на разі не досліджено, який вигляд мали так названі предмети.

В описі 1762 р. зафіксовано зберігання в приміщеннях Жовківської фарфорні унікальної речі, зробленої її майстрами. Це великого розміру Розп'яття Ісуса Христа, виготовлене з фарфору. Нажаль в інвентарному описі не вказано для кого був зроблений цей шедевр. Однак можна припустити, що це була дуже дорога ручна робота, на що вказують подальші відомості з цього документу про відсутність навіть подібної форми, для її виготовлення.

Не полишали майстри і виробництва печів, різноманітність яких на той час була великою, особливо популярним був саксонський тип. Вони складались з великих білих, поливаних мальованих кахлів. Однак в цьому ж таки документі є інформація про кахлі з позолотою, які зберігались в «szpichlerzu». Що свідчить про високий рівень виробництва протягом 50-х рр. XVIII ст.

В своєму виробництві майстри користувались спеціальними знаряддями, зокрема тупфлями, вилами, лопатами, ножицями, мотиками, ножами та ін.. Кожен виріб мав власну форму, з якої його відливали. В Жовківській мануфактурі використовували різні типи форм, зокрема, це гіпсові, глиняні, зрідка дерев'яні, і лише один раз згадана фарфорова формочка, мініатюрного розміру.

Ще одним, відкритим для досліджень, залишається питання розташування цієї фарфорні. В обох документах кілька разів згадується приміщення під назвою «szpichlerz», в описі за 1762 р. навіть подається короткий опис будинку Жовківської мануфактури: «будинок великий з двома великими кімнатами та двома альковами, кабінетом і кухнею, яка закривається, з печами, підлогами, вікнами з тафлями, шиб кількох немає, під старим

гонтовим дахом, крім того ганок, пивниці дильовані, під шопою солом'яною стаєнка з дилів, карнизи, ворота в сад, де дерев різних багато. Шинклер великий на замок на штандарах зі стрихом при ньому кімната для челяді з котельнею і комином в доброму стані. Там само дві стайні, до однієї воріт немає, ворота з дощок великі з фортою до води» (18). Однак точного місця розташування там не вказано.

Безумовно, діяльність Жовківської фарфорової мануфактури не обмежувалась тільки цими вищезгаданими аспектами виробництва. Наразі ми володіємо лише двома документами, які відображають її діяльність у згадані роки. Між крайніми датами ціле десятиліття історії існування та діяльності фарфорні, яке досі не звідане і залишає можливість для подальших, більш глибоких досліджень. Також потрібно зауважити, що не менш актуальним є пошук предметів виготовлених Жовківською мануфактурою в музеях Зх. України та Польщі, аби мати чітке уявлення про їх вигляд та стиль, для мистецтвознавчого аналізу.

- 
1. Księga praw do miasta Żółkwi ( 1601-1736) AGAD Zbiór Czołowskiego, Sygn. 396, s. 91-95
  2. Ibidem
  3. Król Jan III Sobieski nadaje cechowi garczarzy w Glinsku i Żółkwi (12 I 1685, Żółkiew) AGAD Dokumenty pergaminowe, sygn. nr. 7158
  4. Mańkowski T. Meczenat JanaIII w Żółkwi //Prace komisji historii sztuki. T. IX, s.149
  5. Stefan Gąsiorowski Chryścijananie i żydzi w Żółkwi w XVII-XVIII wieku. // Prace komisji historii i kultury żydów. Kraków, 2001, s. 93
  6. AGAD Zbiór Czołowskiego sygn. 404
  7. AGAD Zbiór Czołowskiego sygn. 404 s.112
  8. Ibidem
  9. Александрович В. Інвентар Олицького замку 1755р. //Вісник Львівського університету. Серія Мис-во:2003. Вип.3, с.301
  10. AGAD Zbiór Czołowskiego sygn. 404 s.114
  11. Ibidem
  12. Ibidem
  13. s.110
  14. Aftanazy R., Materiały do dziejów rezydencji, t.7a: Dawne województwo ruskie: ziemia halicka i lwowska/W-wa. 1990, s.588
  15. AGAD Zbiór Czołowskiego sygn. 394, s.174-177
  16. Ibidem Види мисок та тарілок Жовківської фарфорні: миски яйцеподібної форми фарфорові мальовані, фарфорові біло мальовані гранчастої форми, чотирьохгранні фарфорові, біло мальованих (2 міри) s.174 фарфорові біло мальовані «брачні» (1 міра ) s.174, фарфорові біло мальовані «брачні», фарфорові квадратні на гірчицю. s.174, полумиски «брачні» фарфорові різної міри s.175, салатниці біло мальовані малі s.175, тарілки фарфорові «брачні», мисочки фарфорові філіжанкові «брачні») s. 175.
  - 17. Ibidem Види ваз з Жовківської фарфорні: гранчасті з вушками фарфорові біло мальовані з кришками (3 міри) s.174, круглої форми мальовані на ніжках з кришками (2 міри) s.174, з кришкою також фарфорові мальовані (2 міри) s.174, подовгасті формовані фарфорові з кришкою (2 міри) s.174, фарфорові на галках з кришками біло мальовані «брачні» (2 міри) s.174, фарфорові на галках з кришками біло мальовані «брачні» різної міри s.174, фарфорові на ніжках з кришками біло мальовані з гербом «брачна» (1 міра) s.174, фарфорові з кришками біло мальовані без гербу «брачні» (2 міри) s.174, фарфорові формовані подовгуватої форми білі «брачні» різної міри s.175, з кришкою «брачні» чорні повністю 2 шт. s.175.
  - 18. Ibidem, s. 177

**Kalkulacya I[ego] M[iło]sci Pana Anglisza Chorążego Panstw Ordynackich Dyspozytora  
Manifaktury Żółkiewskiej**

**Ab Anno 1749 ad annum 1752 ad [d]iem 2 January[ii]**

s. 112

Expens z tey Percepty ab A[nn]o 1749 ad Annum 1752.

Pierwszego roku w zamku Żółkiewskim postawiono piecow 2 grodzinskih	zł 216
Do Ich M[iłosc]ę Panien Dominikanek Lwowskich za ustnym Ordynansem Panskim ieden [piec] grodzinski wydano facit	zł 108
Za Ordynansem Panskim Waz ogrodniczych Kafowych Polewanych dla Jey M[iłosc]i Panny Rzeczyckiej sztuk 28, sztuka iedna 3	zł 84
Za ustnym ordynansem Panskim a za Kwitem Jego M[iłosc]i Michałowskiego Gwardyiana Łuckiego za rozne naczynie wzięte	zł 324,24
Item dla <b>IW</b> Jego M[iłosc]i Pana Branickiego Kasz[telana] Brac[awskiego] podług kwitu Jego M[iłosc]i Pa[na] Lewickiego	zł 169
Pod bytnosc w Farfurni J[eg]o Pana za Darowane naczynie dla Ich M[iłosc]i w[y]ch Dam <b>IW</b> Jego M[iłosc]i Pani Kasztel[anowej]	zł 17,1
Dla J[eg]o Xięzy Jey M[iłosc]i Pani y Dobr do Litwy za Garnuszki Kafowe	zł 20
Za garnuszki dla Jey M[iłosc]i Panny Rzeczyckiej za ustnym ordynansem Panskim	zł 12, gr. 20
Za kafowe naczynie w droge dla J[eg]o Pana	zł 9
Dla J[eg]o Xcia Jego M[iłosc]i Dobr Pułkownika za kafowe naczy[nie]	zł 12
Za kwitem Cukiernika Mis Tuzinow Cztery, do Cukierni pierwszej Miary Tuzinow dwa zł. 96, Miary drugiey Tuzin jeden zł. 36 Trzeciey miary Tuzin 1 zł. 28 In summ facit	zł. 160
Za cyny funtow 298 funt zł. 2	zł. 596
Za ołowio Kamieni 45 y funt zł. 2	zł. 616, gr. 22
Za potafu funtow 102 ½	zł. 88, gr. 24
Za lazuru funtow 14 ½ funt zł. 4	zł. 58
Za Braumszteynu funtow 43 funt zł. 3	zł. 129
Za Sol do przysady za te trzy lata	zł. 24, gr. 12
Za loy na Swicy y do młynu na szmarowidło	zł. 3, gr. 10
Za oley do smarowania Warstatow	zł. 1, gr. 15

Latus facit zł. 2677, gr. 29

s.113

Za farby do malowania polic w Szpichlerzu zŁ. 3, gr. 11  
Za szalki do wazenia materyałów zŁ. 1,9  
Za 8600 Cegły po złotych 7 zŁ.60, gr. 20  
Mularzam za stawienia piecow y za reparacyą zŁ. 56, gr. 17  
Szklarzowi za okien trzy nowych y za reparacyą zŁ. 22  
Kowalowi za zelazo y za Robote rozną zŁ. 66, gr. 7  
Za drwa olchowe y sosnowe za trzy lata zŁ. 269, gr.27  
Za kamien do tarcia farb zŁ. 0, 22  
Za kłodki do zamykania kromu y szpichlerza zŁ. 7  
Za sita y Przetaki do cedzenia gliny zŁ. 2, gr. 22  
Za drot do kraiania Gliny zŁ. 0,28  
Za tarcice na rozną robote zŁ. 35, gr. 16  
Za gonty do robyania dachow zŁ. 13 gr. 8 za gontale zŁ. 9 gr. 6 facit inunum zŁ. 22, gr. 14  
Cieslom od reparacyi Budynkow y parkanow zŁ. 29, gr. 25  
Za gline Gurnikom iak Jego M[iłość]ci P[an] Eysmąt niedodał do Manifaktury gdyby niewakowala zŁ. 15, gr.25  
Za gombke do roboty zŁ. 2  
Za szczotki takze do roboty zŁ. 1, gr. 19  
Od sklepu we Lwowie gdzie piece stali zŁ. 9, gr. 27  
Faktorowi co we Lwowie piece przedał zŁ. 5, gr. 9  
Za sznury do wiązania Kukrow zŁ. 20, gr. 9  
Będnarzowi za naczynie nowe y za reparacyą zŁ. 1, gr. 2  
Za pułke, raszple y obcengi do roboty zŁ. 3, gr. 9  
Alexandrowi malarzowi a[d] [d]ie 26 January[ii] 1749 a[d] [d]iem 2dam January[ii] 1752 strawnych czyni zŁ. 456 na to wzioł zŁ. 215, gr. 29  
Nalezly onemu do zapłacenia po [d]ie 26 Jan[uar]ii zŁ. 240 gr. 6  
Szymkowi maystrowi a[d] [d]ie 26 January[ii] 1749 po [d]ie 2 Jan[uar]ii 1751 nalezalo zŁ. 456 aze w Litwie bawil niedziel 31 gdzie brał punktualnie Strawne za czym za te niedziel 31 odtrąca się zŁ. 93 Uczyni należących zŁ. 363 nato wniosł zŁ. 327 reszta Szymkowi do zapłacenia zŁ. 36

---

Latus facit zŁ. 3910, gr. 14

s.114

Jankowi Maystrowi ab [d]ie 26 Jan[uar]ii 1749 ad [d]iem Jan[uar]ii 1752 strawnych czyni zŁ. 456 na to wzioł zŁ. 325, gr. 17

Należy onemu po date wyz wyrazoną zł. 130 gr. 13  
 Iwachowi Czeladnikowi od teyze daty y po tez date należało zł. 304 na to wzioł zł. 194  
 Należy mu Reszty ad 2dam Jan[uarui] 1752 zł. 109 gr. 6  
 Jaszkwowi Czeladnikowi do teyze daty należało zł. 304 na to wzioł zł. 205 gr. 3  
 Jendruch Czeladnik zbiegły wzioł zł. 98  
 Michałkowi Czeladnikowi Uwolnionemu z Manifaktury od samego j[ego] Pana zł. 154  
 Szyndakow Chłopiec wzioł za niedziel 41 zł. 41  
 Chłopcowi Suptelnemu należało zł. 130 wzioł na to zł. 63  
 Należy onemu ad [d]ie[m] 2da[m] Jan[uarui] 1752 zll. 65  
 Chłopcowi Wilczkowi zbiegłemu zł.28  
 Chłopcowi Leznikowemu należało zł. 72, wzioł na to zł. 36. Należy onemu ad [d]ie[m] 2da[m] Jan[uarui] 1752 zł. 36  
 Chłopcowi Marcinowemu nalezalo zł. 59 wzioł na to zł. 29, gr. 24.  
 Należymu zapłacic do teyze daty zł. 29 gr. 6  
 Chłopcowi buczkowemu należało zł. 59 wzioł na to ad eandem datam zł. 29, gr.24  
 Należy mu jeszcze zł. 29, gr.6  
 Zydowce od sklepu co farfury przedawała zł. 31

---

Suma Facit Expensu 4-97-g 28 zł. 5154 gr. 15

Remanet w roznym naczyniu tak w Szpichlerzu manufakturowym iako i w sklepie na złotych

459, gr. 28

---

Summa Expensy z remanentem zł 5624, gr.16

Deficit podług percepty zł. 832, gr.14

---

Summa facit ut percepta zł. 6441

**AGAD, Zbiór Czołowskiego, sygn.394**

s.174

**Regestr Naczynia w Farfurni Zołkiewskiey znayduiącego się zkonnotowany Die 26 zbris  
 1765 A[nn]o przy w prowadzeniu się do Budynkow J[ego] M[iłos]ci Pana Lissowskiego  
 Ekonoma Zołkiewskiego uprzätuiąc Szpiklerza na Gore wyniesionego.**

Waz Farfurowych białych Formowanych na nozkach z deklami pierwszey miary. 2  
 Waz farfurowych białych podługowatych formowanych z deklami 2  
 Mis farfurowych formowanych białych malowanych na pieczyste Pierwszey miary.  
 Mis takoz farfurowych formowanych białych malowanych 2 miary 2

Mis item farfurowych formowanych białych malowanych 3 miary 2  
Mis podługowatych formowanych malowanych 3 miary 2  
Mis jajowatych farfurowych malowanych do pieczyztego 2 miary 3  
Waza graniasta z uszkami farfurowa biała malowana bez dekla 3 miary 1  
Misek farfurowych biało malowanych graniasto robionych 4 miary 2  
Misek czworograniastych farfurowych biało malowanych 4 miary 2  
Cukierniczek farfurowych takoz biało malowanych 2  
Waz okrągłych farfurowych malowanych na nozkach z deklami 2 miary 2  
Waza takaz z deklek farfurowa malowana 2 miary 2  
Waza podługowata formowana farfurowa z deklek 2 miary 1  
Taryna z deklek farfurowa biało malowana 3 miary 3  
Czaryna z deklek takaz 2 miary 2  
Pułmisek farfurowy biały malowany 3 miary 2  
Cukierniczka braczna farfurowa 1  
Serwisow farfurowych bracznych 3  
Spod od Kałamarza braczny 2  
Waza farfurowa na gałkach z deklami biała malowana braczna miary 2  
Waz farfurowych na gałkach z deklami biało malowanych bracznych roznych 3  
Waza farfurowa na nozkach z deklek biało malowana z herbem bracz[nym]. 1 miary.  
Waza farfurowa z Deklek biało malowana bez herbu braczna 2 miary 2  
Miss farfurowych białych malowanych bracznych 1 miary 2  
Taryn 6 farfurowych białych z deklami bracznych 1 miary 2  
Misek farfurowych malowanych bracznych 5  
Karynek z deklami farfurowych malowanych bracznych 2  
Misczek farfurowych malowanych kwadrastych na musztarde 3  
s.175  
Piaseczniczkow farfurowych malowanych 3  
Deklow dobrych mniejszych y większych farfurowych 3  
Deklow bracznych od taryn większych y mniejszych 2  
Deklow farfurowych malowanych od wazek przednich 3  
Waza farfurowa formowana podługowata biała braczna 1  
Pułmiskow bracznych farfurowych malowanych rozney miary. 4  
Deklow od taryn farfurowych bracznych 12  
Waza z deklek braczna czarna na nic 2  
Salaterka farfurowa biało malowana mała 1

Słoikow z deklami farfurowych bracnych 3  
Zbanuszek takiz ucho odbite 1  
Talerzow farfurowych bracnych 6  
Misczek filizankowych farfurowych bracnych 2  
Garmuszkow farfurowych bracnych 2  
Imbryczkow 6 farfurowych z nakrywkami bracnych 8  
Jasczyk na masło farfurowy bracny 1  
Narymien Krubu pod Herbam pod konią y Kszyrzem  
Waz farfurowych malowanych iedna 1 mairy a druga 2 miary bez dekla 2  
Dekiel od Taryny farfurowy malowany 1  
Taryna z Deklem farfurowa malowana 2 miary 1  
Taryna z Deklem takoz malowana farfurowa 3 miary  
Dekiel od taryny farfurowy malowany 4 miary  
Misek ztluczonych 6 farfurowych malowanych 1 y 2 miary 2  
Salaterek 6 farfurowych malowanych iedna dobra a druga dziurawa. 2  
Naczynia Kafowgo Braku salaterok takierzy zbanuszkow Etc między tym Waz Trzy  
Cukierniczka iedna Solniczek dwie Imbryczkow trzy in summa tego Naczynnia znayduie się 12  
Naczynie Zelazne do Roboty tamze na Gurze  
Szuflow sarnych zelaznych dwa 2  
Obcangow zelaznych dwoje 2  
Kaciub iedna sama zelazna a druga na drączku dwie 2  
Widła do lacia zelazne jedne 1  
Graca nadpsuta na drączku jedna 1  
Łopatek zelaznych dwie 2  
Motyka jedna 1  
Noz duzy prosty jeden 1  
Kowadło 1  
Szalki zelazne do wazenia farby jedne 1  
Sztuka armaty zelazney z denkiem y złączkiem do tluczenia farfuru 3  
s.176  
Kawałkow z mozdierza zelaznego 2  
Kłudek do Zamykania teyze Gury 3  
Koryto w Szpiklerzu 1  
Zielnik kafowy 1  
Pan Jezus Duzy Farfurowy rozpięty

Stół z tarcic sosnowych stolarskiej roboty na nogach z szufladką z zaszczepkami trzema y skoblami 1

Szafy czyli pułki w Szpiklerzu na koło we trzy rzędy czerwono malowane w Szpiklerzu kaflow kafonych wyłączanych odeszło 5 do Lwowa 6

Grumcow duzych białych polewanych do piecow 22

Kaflow duzych płaskich takoz białych polewanych z tych ieden 25

Kaflow do Saskiego Piecyka polewalnych duzych białych malowanych 9

Naroznikow kafowych duzych takze polewanych 11

Kaflow białych małych nakrapianych y kafowych braczných kop. 4 240

Lewkow starych potrzaskanych do piecow 2

Sztuka talkaz szara do pieca saskiego 2

W Budynku gdzie Piecow Trzy do Palenia tak naczynia roznego iako tez Kaflow narozankow, rozney formy znajduie się dostatkem ale z tych jedne, po razu są palone, a drugie tylko wyrobione z gliny.

Na gurze nad Rezydencyami złączone są, iako to warsztatow drewnianych do roboty z zelazem trzy a czwarty do malowana 4

Forem gypswych na misy do Pacyzstego większych y mniejszych 3

Forma na Waze pierwszey miany takoz Gypsowa 1

Item Forma na Waze 2 miary Gypsowa 1

Item Forma na Waze 3 miary Gypsowa 1

Forma na Serwis ze wszystkimi sztukami 11

Forem na Wazy y dekle 2 –giey miary Gypsowa 2

Forma na Czwarzyzke gypsowa 1

Forma na Pieska gypsowa 2

Forma na Mudelka gypsowa 1

Forma na Lichtazre gypswych 3

Forma Misse Saxonską gypsowa 1

Forma na Salatyрке Gypsowa 1

Forma na miseczku do musztardy Gypsowa 1

Forma na twarzyczki domusztardy Gypsowa 1

Forma na twarzyczki glinianych 2

Form Drewnianych Gzymsikow w wazie Szarey Diest 28

Forma drewniana ze srodkiem na naroznik do pulcamilky 11

s.177

Forma takaz na Kafle płaske 1

Forma takaz na naròznik Herbowy 1  
Forem na Gzysy 3  
Forma na Kafel Herbowy 1  
Pieniek glinianych do otarzania 20  
Desczułka zklijona do Roboty 1  
Obyczajek do Roboty naczynia 5  
Sztuk dwie Szaragow y Polic czyli Zarcic do nego szesnascie  
Wanienuk z nakrzywkami na farbe 2  
Zarna do mielenia Farby 1  
Sito do sedzinia gliny 1  
Skrzynia sosnowa duza z zawiasami okowana dawna bez zamku lub we 3 naznaczona 1  
Tapczanow tarcicznych długich po dwie tarcic spojonych do Roboty 2  
Stołów dwa na nogach stolarskich z nich ieden dawny 2  
Zydlow mniejszy y większy prostych 2  
Szafa przy scianie w drugiey izbie oboz polowy drzwiczek 1  
Z tego Regestru przy podaniu I[ego] M[iłości] Panu Ciwinskiemu Ekonomii Zołkiewskiej  
Aprylis 1769 A[nno] niedostawało tak z naczynia Farfurowego i Innych Drobiazgow idque.  
Waz farfurowych malowanych dobrych 2  
Mis farfurowych malowanych dobrych 5  
Pułmiskow farfurowych dobrych 5  
Cukierniczki bracny 1  
Prasceznika białego 1  
Deklow farfurowych większych y mniejszych 8  
Talerza farfurowego 1  
Misczek farfurowych od filizanek 8  
Formuszkow farfurowych 2  
Jasczyk farfurowy na masło 1  
Naczynia rozneho kofowego 7  
Lopatek zelaznych 2  
Noz duzy prosty 1  
Kaflow małych białych na kropianych kop. 2 y kofowych bracnych 2  
Od Formy do Serwisu wielkiego gipsowych 9  
Forma drewniana wielka ze srodku w blacha ganczarza 7  
Forma na gryms duzy takaz drewniana w tego odebrac waniem dwie drewnianych takaz niestaja.

Ten Regestr podając Farfurnią Skarbową dobrze opalsarnioną z Budynkami drzewa tartego bezforwanemi idque Budynek duzy z Izbami dwiema duzemi alkierzami dwiema Gabinetem, Sieńmi y Kuchniey zamczystemi z Piecami, podłogami Oknami tafłowemi szyb kilka wybitych pod dachem gantowym Starym, Gankiem, piwnica dyłowysta zamczysta pod szopką słomnianą stajenka z dyłow karnizik wrota na ogrod gdzie drzewa wrodzaynego szynklerz duzy zamczysty na szandarach ze Srrychem. Przy tym Izba czeladna Satszmi? y Kącelnią murowaną y kominem porządny. Tuz stajen dwie do jedney wrot niemasz dla wiazdu zas wrota tarciczne duze z fortą do wody. Dato ut supra